

ENGLISH		RUSSIAN	
A-Label	The ASCII form of an IDN label. All operations defined in the DNS use A-labels exclusively.	A-label	Совместимая с ASCII форма метки IDN-домена. Все операции, определенные в DNS, используют исключительно A-labels.
Applicant	An entity that has applied to ICANN for a new gTLD by submitting its application form during the application submission period.	Кандидат	Организация, подавшая заявку на новый gTLD в ICANN во время периода приема заявок.
Applicant Guidebook	The gTLD Applicant Guidebook currently in effect, describing the requirements of the application and evaluation processes.	Руководство кандидата	Руководство кандидата на gTLD, действующее в настоящее время, в котором описываются требования к подаваемым заявкам и процесс их рассмотрения.
Application	An application for a new gTLD lodged in connection with the terms and conditions of the Applicant Guidebook. An application includes the completed Application Form, any supporting documents, and any other information that may be submitted by the applicant at ICANN's request.	Заявка	Заявка на новый gTLD, поданная в соответствии с условиями и положениями Руководства кандидата. В состав заявки входит заполненная форма заявки, сопроводительные документы и прочая информация, которую может предоставить кандидат по просьбе ICANN.
Application form	The set of questions to which applicants provide responses, included as an attachment to Module 2 of the Applicant Guidebook.	Форма заявки	Набор вопросов, на которые кандидат должен ответить, включенных в качестве приложения в модуль 2 Руководства кандидата.
Application round	The complete succession of stages for processing the applications received during one application submission period for gTLDs. The terms and conditions of the Applicant Guidebook are for one application round. Any subsequent application rounds will be subject to updated guidebook information.	Раунд заявок	Прохождение всех этапов рассмотрения заявок, полученных в период приема заявок на gTLD. Условия и положения Руководства кандидата относятся к одному раунду заявок. Все последующие раунды заявок будут проводиться в соответствии с обновленным Руководством кандидата.
Application submission period	The period during which applicants may submit gTLD applications to ICANN.	Период подачи заявок	Период, в течение которого кандидаты могут подавать заявки на новые gTLD в ICANN.
Applied-for gTLD string	A gTLD string that is subject of an application.	Запрашиваемая строка gTLD	Строка gTLD, на которую подана заявка.
American Standard Code for Information Interchange (ASCII)	A character encoding based on the English alphabet.	Американский стандартный код для обмена информацией) (ASCII)	Кодировка символов, основанная на английском алфавите.
Auction	A method for allocating property or goods to the highest bidder.	Аукцион	Способ продажи собственности или товаров покупателю, предлагающему максимальную цену.
Auction round	Within an auction, the period of time commencing with the announcement of a start-of-round price and concluding with the announcement of an end-of-round price.	Раунд аукциона	Период времени в ходе аукциона, начинающийся объявлением стартовой цены раунда и заканчивающийся объявлением конечной цены раунда.
AXFR	Asynchronous full transfer, a DNS protocol mechanism through which a DNS zone can be replicated to a remote DNS server.	AXFR	Полная асинхронная передача, механизм протокола DNS, посредством которого зона DNS может быть скопирована на удаленный сервер DNS.
Bidder	An applicant who participates in an auction.	Участник торгов	Кандидат, принимающий участие в аукционе.
Business ID	A number such as a federal tax ID number or employer information number.	Бизнес-идентификатор (код причины постановки на учет)	Код учета, например, федеральный налоговый номер или информационный номер работодателя.
ccTLD	A class of top-level domain only assignable to represent countries and territories listed in the ISO 3166-1 standard. See http://iana.org/domains/root/db/ .	национальный домен верхнего уровня	Класс домена верхнего уровня, присваиваемого только странам и территориям из списка стандарта ISO 3166-1. См. http://iana.org/domains/root/db/ .
Community-based gTLD	A community-based gTLD is a gTLD that is operated for the benefit of a clearly delineated community. An applicant designating its application as community-based must be prepared to substantiate its status as representative of the community it names in the application.	gTLD от сообщества	gTLD от сообщества — это gTLD, который работает на благо четко обозначенного сообщества. Кандидат, определяющий свою заявку как представляющую сообщество, должен быть готов обосновать свой статус представителя сообщества, названного в заявке.
Community objection	An objection made on the grounds that there is substantial opposition to a gTLD application from a significant portion of the community to which the gTLD string may be explicitly or implicitly targeted.	Возражение сообщества	Возражение, поданное в результате существенного противодействия заявке на gTLD со стороны значительной части сообщества, для которой явно или неявно была предназначена эта строка gTLD.
Community priority evaluation	A process to resolve string contention, which may be elected by a community-based applicant.	Приоритет оценки заявок от сообществ	Механизм урегулирования споров в отношении строк, к которому может прибегнуть кандидат, подающий заявку на gTLD от сообщества.
Consensus policy	A policy created through the GNSO policy development process listed in Annex A of the ICANN Bylaws. See http://www.icann.org/en/general/bylaws.htm#AnnexA . A list of current consensus policies is available at http://www.icann.org/en/general/consensus-policies.htm .	Согласованная политика	Политика, созданная посредством процесса разработки политики организации поддержки доменов общего пользования, описанного в Приложении А устава ICANN. См. http://www.icann.org/en/general/bylaws.htm#AnnexA . Список существующих в настоящее время согласованных политик опубликован по адресу http://www.icann.org/en/general/consensus-policies.htm .
Contention set	A group of applications containing identical or similar applied-for gTLD strings.	Спорная группа	Группа заявок на идентичные или схожие строки gTLD.
Country-code TLD	See ccTLD.	национальный домен верхнего уровня	См. Национальный домен верхнего уровня
Declared Variants List	A list maintained by ICANN recording variant TLD strings listed by applicants in gTLD applications.	Список заявленных вариантов	Список, который ведет ICANN и в котором перечислены варианты строки доменов верхнего уровня, указанные кандидатами в заявках на gTLD.
Delegation	The process through which the root zone is edited to include a new TLD, and the management of domain name registrations under such TLD is turned over to the registry operator.	Делегирование	Процесс изменения корневой зоны для включения в нее нового домена верхнего уровня и передачи функций управления регистрациями доменных имен в данном домене верхнего уровня соответствующему оператору реестра.
Digit	Any digit between “0” and “9” (Unicode code points U+0030 to U+0039).	Цифра	Любая цифра от «0» до «9» (коды символов Юникод от U+0030 до U+0039).
Dispute Resolution Service Provider (DRSP)	An entity engaged by ICANN to adjudicate dispute resolution proceedings in response to formally filed objections.	Поставщик услуг разрешения споров (DRSP)	Организация, привлеченная ICANN для проведения разбирательств и вынесения решений по разногласиям на основании официально поданных возражений.

Domain name	A name consisting of two or more levels (for example, john.smith.name), maintained in a registry database.	Доменное имя	Имя состоящее из двух или более (например, john.smith.name) уровней, хранящееся в базе данных регистратуры.
Domain Name System (DNS)	The global hierarchical system of domain names.	Система доменных имен (DNS)	Глобальная иерархическая система доменных имен.
Domain Name System Security Extensions (DNSSEC)	DNSSEC secures domain name lookups on the Internet by incorporating a chain of digital signatures into the DNS hierarchy.	Расширения безопасности системы доменных имен (DNSSEC)	Расширения DNSSEC позволяют обеспечить безопасность подстановки доменных имен в Интернете путем включения цепочки цифровых подписей в иерархию DNS.
EPP	See Extensible Provisioning Protocol.	EPP	См. протокол EPP.
Existing TLD	A string included on the list at http://iana.org/domains/root/db .	Существующий домен верхнего уровня	Строка, находящаяся в списке по адресу http://iana.org/domains/root/db .
Extended Evaluation	The second stage of evaluation applicable for applications that do not pass Initial Evaluation, but are eligible for further review.	Расширенная оценка	Второй этап процесса оценки, который применяется к заявкам, не прошедшим этап первичной оценки, однако удовлетворяющим критериям дальнейшего рассмотрения.
Extended Evaluation period	The period that may follow the Initial Evaluation period, for additional review of eligible applications which do not pass the Initial Evaluation.	Период проведения расширенной оценки	Период, который может следовать за периодом первичной оценки и который служит для дополнительного рассмотрения заявок, удовлетворяющих соответствующими критериям, однако не одобренным на этапе первичной оценки.
Extensible Provisioning Protocol	A protocol used for electronic communication between a registrar and a registry for provisioning domain names.	Протокол EPP	Протокол, который используется для передачи данных между регистратором и регистратурой при предоставлении доменных имен.
Evaluator	The individuals or organization(s) appointed by ICANN to perform review tasks within Initial Evaluation, Extended Evaluation, and Community Priority Evaluation under ICANN direction.	Эксперт по оценке	Специалист или организация, назначенные ICANN для рассмотрения заявок на этапах первичной оценки, расширенной оценки и оценки приоритета заявок от сообщества под руководством ICANN.
Evaluation fee	The fee due from each applicant to obtain consideration of its application. The evaluation fee consists of a partial deposit and payment of the full fee amount for each application submitted. A deposit allows the applicant access to the TLD Application System.	Плата за рассмотрение заявки	Взнос, причитающийся с каждого кандидата за рассмотрение его заявки. Плата за рассмотрение заявки состоит из частичного залога и оплаты всей суммы платы за рассмотрение заявки за каждую поданную заявку. Залог позволяет кандидату получить доступ к системе приема заявок.
GAC	See Governmental Advisory Committee.	GAC	См. Правительственный консультативный комитет. _
GAC Advice on New gTLDs	Advice provided to the ICANN Board of Directors by the GAC in relation to one or more gTLD applications.	Рекомендации GAC по новым gTLD	Рекомендации, представленные GAC Правлению ICANN в отношении одной или нескольких заявок на gTLD.
GAC Early Warning	A notice issued by the GAC concerning a gTLD application indicating that the application is seen as potentially sensitive or problematic by one or more governments.	Заблаговременное предупреждение со стороны GAC	Уведомление, публикуемое GAC в отношении той или иной заявки на gTLD и указывающее на то, что данная заявка может вызвать возражения или озабоченность по поводу потенциальных проблем со стороны одной или нескольких стран.
Geographic Names Panel (GNP)	A panel of experts charged by ICANN with reviewing applied-for TLD strings to identify, and confirm required documentation for geographic names.	Совет по географическим наименованиям (GNP)	Экспертная комиссия, которой ICANN поручает рассмотрение запрашиваемых строк доменов верхнего уровня для определения географических наименований и составления списка необходимых в таких случаях документов.
Generic Names Supporting Organization (GNSO)	ICANN's policy-development body for generic TLDs and the lead in developing the policy recommendations for the introduction of new gTLDs.	Организация поддержки доменов общего пользования (GNSO)	Орган ICANN, занимающийся разработкой политики в отношении доменов общего пользования и руководством подготовкой рекомендаций в отношении политики ввода новых gTLD.
Generic top-level domain	See gTLD	Домен общего пользования	См. gTLD.
Glue record	An explicit notation of the IP address of a name server, placed in a zone outside of the zone that would ordinarily contain that information.	Связующая запись	Явная запись IP-адреса сервера имен, помещенная в зону за пределами зоны, в которой такая информация содержалась изначально.
Governmental Advisory Committee	The Governmental Advisory Committee was formed to consider and provide advice on the activities of ICANN as they relate to concerns of governments, particularly matters where there may be an interaction between ICANN's policies and various laws and international agreements or where they may affect public policy issues.	Правительственный консультативный комитет	Правительственный консультативный комитет учрежден для того чтобы рассматривать и предоставлять рекомендации по деятельности ICANN, связанной с вопросами, вызывающими озабоченность правительств, в частности вопросами, по которым возможна взаимосвязь между политиками ICANN и различным законами и международными соглашениями, или вопросами, которые могут оказывать влияние на проблемы государственной политики.
gTLD	A TLD that does not correspond to any country code.	gTLD, домен общего пользования	Домен верхнего уровня, который не соответствует никакому ни одному из кодов стран.
Hyphen	The hyphen "-" (Unicode code point U+0029).	Дефис	Символ дефиса «-» (код символа Юникод U+0029).
Internet Assigned Numbers Authority (IANA)	The IANA is the authority originally responsible for overseeing IP address allocation, coordinating the assignment of protocol parameters provided for in Internet technical standards, and managing the DNS, including delegating top-level domains, and overseeing the root name server system. Under ICANN, the IANA distributes addresses to the Regional Internet Registries, coordinates with the IETF and other technical bodies to assign protocol parameters, and oversees DNS operation.	Администрация адресного пространства Интернет (IANA)	IANA — это орган, который изначально отвечал за контроль над выделением IP-адресов, координирование установки значений параметров протокола для соответствия техническим стандартам Интернета, а также за управление DNS, в том числе делегирование доменов верхнего уровня и надзор за системой сервера имен корневой зоны. Под управлением ICANN агентство IANA распределяет адреса по региональным реестрам Интернета, согласовывает с комиссией IETF и другими техническими инстанциями устанавливаемые параметры протокола, а также осуществляет надзор за работой DNS.
ICANN	Internet Corporation for Assigned Names and Numbers	ICANN	Корпорация Интернета по распределению адресов и номеров.
ICANN-accredited registrar	An entity that has entered into a Registrar Accreditation Agreement with ICANN. The registrar has access to make changes to a registry by adding, deleting, or updating domain name records.	Регистратор, аккредитованный ICANN	Организация, заключившая с ICANN соглашение об аккредитации регистраторов. Регистратор имеет доступ к реестру и может вносить в него изменения, добавляя, удаляя или изменяя записи о доменных именах.
Internationalized Domain Name (IDN)	A domain name including characters used in the local representation of languages not written with the basic Latin alphabet (a - z), European-Arabic digits (0 - 9), and the hyphen (-).	Интернационализованное доменное имя (IDN)	Доменное имя, включающее символы, используемые в местном графическом представлении языков, письменность которых не основывается на базовом латинском алфавите (a - z), европейско-арабских цифрах (0 - 9) и дефисе (-).
Internationalizing Domain Names in Applications (IDNA)	The technical protocol used for processing domain names containing non-ASCII characters in the DNS.	Интернационализация доменных имен в приложениях (IDNA)	Технический протокол, который используется в DNS для обработки доменных имен, содержащих символы, не входящие в набор ASCII.

IDN ccTLD Fast Track	The process for introducing a limited number of IDN ccTLDs associated with the ISO-3166 two-letter codes. See http://www.icann.org/en/topics/idn/fast-track/ .	Ускоренная процедура ввода национальных IDN-доменов верхнего уровня	Процедура ввода ограниченного количества национальных IDN-доменов верхнего уровня, связанных с двухбуквенными кодами ISO-3166. См. http://www.icann.org/en/topics/idn/fast-track/ .
IDN table	A table listing all those characters that a particular TLD registry supports. If some of these characters are considered variant characters, this is indicated next to those characters. The IDN tables usually hold characters representing a specific language, or they can be characters from a specific script. IDN tables may be alternately referred to as “language variant tables”, “language tables,” or “script tables.”	Таблица IDN	Таблица с перечислением всех символов, поддерживаемых определенной регистратурой доменов верхнего уровня. Если некоторые из этих символов считаются вариантными символами, это указывается рядом с соответствующим символом. Таблицы IDN-доменов обычно содержат символы, представляющие конкретный язык или определенную систему письменности. Таблицы IDN-доменов также называют «таблицами языковых вариантов», «языковыми таблицами» или же «алфавитными таблицами».
IGO	Inter-governmental organization.	МПО	Межправительственная организация.
Internet Engineering Task Force (IETF)	The IETF is a large, open international community of network designers, operators, vendors, and researchers concerned with the evolution of the Internet architecture and the smooth operation of the Internet.	Инженерная проектная группа интернета (IETF)	IETF — это обширное открытое международное сообщество проектировщиков, операторов, производителей и исследователей сетевого оборудования, работающих над развитием архитектуры Интернета и обеспечением его бесперебойной работы.
Initial Evaluation period	The period during which ICANN will review an applied-for gTLD string, an applicant’s technical and financial capabilities, and an applicant’s proposed registry services.	Период первичной оценки	Период, в ходе которого ICANN рассматривает заявку на строку gTLD, технические и финансовые возможности кандидата и предлагаемые им услуги регистратуры.
International Phonetic Alphabet	A notational standard for phonetic representation in multiple languages. See http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/ .	Международный фонетический алфавит	Стандарт записи фонетического представления разных языков. См. http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/ .
IP address	A unique identifier for a device on the Internet, used to accurately route traffic to that device.	IP-адрес	Уникальный идентификатор устройства в Интернете, который используется для маршрутизации обмена данными с этим устройством.
IPv4	Internet Protocol version 4. Refers to the version of the Internet protocol that supports 32-bit IP addresses.	IPv4	Четвертая версия интернет-протокола, поддерживающая выделение IP-адресов в 32-разрядном формате.
IPv6	Internet Protocol version 6. Refers to the version of the Internet protocol that supports 128-bit IP addresses.	IPv6	Шестая версия интернет-протокола, поддерживающая выделение IP-адресов в 128-разрядном формате.
IXFR	Incremental Zone Transfer, a DNS protocol mechanism through which a partial copy of a DNS zone can be replicated to a remote DNS server.	IXFR	Инкрементная передача зоны — механизм протокола DNS, посредством которого зона DNS может быть частично скопирована на удаленный сервер DNS.
LDH (Letter Digit Hyphen)	The hostname convention defined in RFC 952, as modified by RFC 1123.	LDH (Letter Digit Hyphen — буквы, цифры, пробел)	Соглашение в отношении наименований узлов, определенное в RFC 952 с поправками, внесенными в RFC 1123.
Legal Rights objection	An objection made on the grounds that the applied-for gTLD string infringes existing legal rights of the objector.	Возражение на основании факта нарушения законных прав	Возражение, выдвигаемое на том основании, что строка gTLD, на которую подана заявка, нарушает законные права стороны, подающей возражение.
Letter	Any character between “a” and “z”(Unicode code points U+0061 to U+007A or U+0041 to U+005A).	Буква	Любой символ в диапазоне от «a» до «z» (коды символов Юникод U+0061 — U+007A или U+0041 — U+005A).
Limited Public Interest objection	An objection made on the grounds that the applied-for gTLD string is contrary to generally accepted legal norms of morality and public order that are recognized under principles of international law.	Возражение в связи с ограничением общественных интересов	Возражение, выдвигаемое на том основании, что строка gTLD, на которую подана заявка, противоречит общепринятым законодательным нормам в отношении морали и общественного порядка, признанным в соответствии с нормами международного права.
NS record	A type of record in a DNS zone that signifies that part of that zone is delegated to a different set of authoritative name servers.	Запись NS	Тип записи в зоне DNS, указывающий на то, что часть этой зоны делегирована другому набору полномочных серверов имен.
Objection	A formal objection filed with a Dispute Resolution Service Provider in accordance with that provider’s procedures.	Возражение	Официальное возражение, поданное поставщику услуг разрешения споров в соответствии с установленным данным поставщиком порядком.
Objection filing period	The period during which formal objections may be filed concerning a gTLD application submitted to ICANN.	Период подачи возражений	Период, в течение которого могут подаваться официальные возражения в отношении заявок на gTLD, представленных в ICANN.
Objector	A person or entity that has filed a formal objection against a new gTLD application with the appropriate DRSP.	Сторона, подающая возражение	Лицо или организация, подавшая официальное возражение в отношении заявки на новый gTLD соответствующему DRSP.
PDDRP	See Post-Delegation Dispute Resolution Procedure.	PDDRP	См. Процедура разрешения разногласий в отношении товарных знаков после делегирования.
Post-Delegation Dispute Resolution Procedure	The Trademark Post-Delegation Dispute Resolution Procedure (PDDRP) provides trademark holders opportunity to seek redress from new gTLD registry operators exhibiting a bad faith intent to profit from the systemic registration of infringing domain names. Remedies vary and may include termination.	Процедура разрешения разногласий в отношении товарных знаков после делегирования, PDDRP	Процедура разрешения разногласий в отношении товарных знаков после делегирования (PDDRP) предоставляет владельцам товарных знаков возможность предъявлять претензии операторам реестров новых gTLD, которые умышленно недобросовестно получают прибыль за счет систематической регистрации доменных имен в нарушение прав владельцев товарных знаков. В рамках данной процедуры могут применяться разные средства правовой защиты, в том числе прекращение действия соглашения.
Pre-delegation test	A technical test required of applicants before delegation of the applied-for gTLD string into the root zone.	Проверка перед делегированием	Техническая проверка, которую кандидаты обязаны перед делегированием запрашиваемой строки gTLD в корневую зону.
Primary contact	The person named by the applicant as the main contact for the application, and having authority to execute decisions concerning the application.	Основное контактное лицо	Лицо, назначенное кандидатом в качестве основного контактного лица по вопросам, связанным с заявкой, и обладающее полномочиями для принятия решений в отношении заявки.
Principal place of business	The location of the head office of a business or organization.	Основное место ведения деятельности	Место, где расположен главный офис компании или организации.
Registrant	An entity that has registered a domain name.	Владелец домена	Организация, зарегистрировавшая доменное имя.
Registrar	See ICANN-accredited registrar.	Регистратор	См. Регистратор, аккредитованный ICANN.
Registry	The authoritative master database of all domain names registered in each top-level domain. The registry operator keeps the master database and also generates the zone file that allows computers to route Internet traffic to and from top-level domains anywhere in the world.	Реестр	Официальная основная база данных всех доменных имен, зарегистрированных в каждом из доменов верхнего уровня. Оператор реестра поддерживает основную базу данных и создает файл зоны, который позволяет компьютерам маршрутизировать интернет-трафик между доменами верхнего уровня по всему миру.
Registry Agreement	The agreement executed between ICANN and successful gTLD applicants, which appears as an attachment to Module 5 of the Applicant Guidebook.	Соглашение о регистратуре	Соглашение, заключаемое ICANN с кандидатами на gTLD, чьи заявки были одобрены, которое приведено в виде приложения к модулю 5 Руководства кандидата.

Registry operator	The entity entering into the Registry Agreement with ICANN, responsible for setting up and maintaining the operation of the registry.	Оператор реестра	Организация, заключившая с ICANN соглашение о реестре и отвечающая за настройку и поддержку эксплуатации реестра.
Registry services	(1) Operations of the registry critical to the following tasks: (i) the receipt of data from registrars concerning registrations of domain names and name servers; (ii) provision to registrars of status information relating to the zone servers for the TLD; (iii) dissemination of TLD zone files; (iv) operation of the registry zone servers; and (v) dissemination of contact and other information concerning domain name server registrations in the TLD as required by the registry agreement; and (2) other products or services that the registry operator is required to provide because of the establishment of a consensus policy; and (3) any other products or services that only a registry operator is capable of providing, by reason of its designation as the registry operator. See http://icann.org/en/registries/rsep/rsep.html for a full definition of Registry Services.	Услуги регистратуры	(1) Работа реестра имеет важнейшее значение для выполнения следующих задач: (i) получение у регистраторов данных о регистрации доменных имен и серверов имен; (ii) предоставление регистраторам информации о состоянии, относящейся к серверам зон для доменов верхнего уровня; (iii) распространение файлов зон доменов верхнего уровня; (iv) функционирование серверов зон реестра; и (v) распространение контактной и другой информации, связанной с регистрацией серверов доменных имен в доменах верхнего уровня в соответствии с соглашением о реестре; (2) другие продукты или услуги, которые оператор реестра обязан предоставить в связи с установлением согласованной политики; и (3) любые другие продукты или услуги, которые может предоставить только оператор реестра в силу выполнения им функций оператора реестра. Более подробная информация опубликована по адресу http://icann.org/en/registries/rsep/rsep.html , где приводится полное определение услуг реестра.
Registry Services Technical Evaluation Panel (RSTEP)	The Registry Services Technical Evaluation Panel is a group of experts in the design, management, and implementation of the complex systems and standards-protocols used in the Internet infrastructure and DNS. RSTEP members are selected by its chair. All RSTEP members and the chair have executed an agreement requiring that they consider the issues before the panel neutrally and according to the specified definitions of security and stability.	Группа технической оценки услуг реестра (RSTEP)	Группа технической оценки услуг реестра — это группа экспертов в области разработки, управления и реализации комплексных систем, стандартов и протоколов, которые используются в инфраструктуре Интернета и DNS. Члены RSTEP выбираются ее председателем. Все члены RSTEP и председатель группы подписывают соглашение, согласно которому они обязаны рассматривать вопросы, выносящиеся на разбирательство в комиссии, нейтрально и в соответствии с указанными определениями безопасности и стабильности.
Reserved Name	A string included on the Top-Level Reserved Names List (Refer to Module 2 of the Applicant Guidebook).	Зарезервированное имя	Строка, внесенная в список зарезервированных доменных имен верхнего уровня (См. модуль 2 Руководства кандидата).
Request for Comments (RFC)	The RFC document series is the official publication channel for Internet standards documents and other publications of the IESG, IAB, and Internet community.	Запрос на комментарии (RFC)	Серии документов RFC — это официальный канал публикации документов, относящихся к стандартам Интернета и прочим вопросам работы IESG, IAB и сообщества Интернета.
Rightsholder	The person or entity that maintains a set of rights to a certain piece of property.	Владелец прав	Лицо или организация, которой принадлежит набор прав на определенный объект собственности.
Root Zone	The root zone database represents the delegation details of top-level domains, including gTLDs and ccTLDs. As manager of the DNS root zone, IANA is responsible for coordinating these delegations in accordance with its policy and procedures.	Корневая зона	База данных корневой зоны содержит данные о делегировании доменов верхнего уровня, в том числе gTLD и национальных доменов верхнего уровня. В качестве управляющего корневой зоной DNS IANA отвечает за координацию делегирования в соответствии со своими политиками и процедурами.
Round	See application round.	Раунд	См. Раунд заявок
Script	A collection of symbols used for writing a language. There are three basic kinds of scripts. One is the alphabetic (e.g. Arabic, Cyrillic, Latin), with individual elements termed “letters.” A second is ideographic (e.g. Chinese), the elements of which are “ideographs.” The third is termed a syllabary (e.g. Hangul), with its individual elements representing syllables. The writing systems of most languages use only one script but there are exceptions such as for example, Japanese, which uses four different scripts, representing all three of the categories listed here.	Набор символов	Символы, используемые для записи языка. Существует три основных вида наборов символов. Алфавитный набор символов (арабский, кириллица, латиница) состоит из отдельных элементов, называемых буквами. Идеографический набор символов (например, китайский) содержит элементы, представляющие собой идеограммы. Третий вид называется слоговым (например, Хангыль), элементы такого набора символов представляют отдельные слоги. В системах письменности большинства языков используется только один набор символов, однако существуют и исключения, например, японский язык, в котором используются четыре разных набора символов, основанных на всех трех из описанных видов.
Second level name	A domain name that has been registered in a given top-level domain. For example, <icann.org> is a second-level name. “ICANN” is the second-level label.	Доменное имя второго уровня	Доменное имя, зарегистрированное в данном домене верхнего уровня. Например, <icann.org> — это домен второго уровня. В данном случае «ICANN» — это именных элементов второго уровня.
Security	In relation to a proposed registry service, an effect on security by the proposed Registry Service means (1) unauthorized disclosure, alteration, insertion, or destruction of registry data, or (2) unauthorized access to or disclosure of information or resources on the Internet by systems operating in accordance with all applicable standards.	Безопасность	В том, что касается предлагаемых услуг реестра, любое влияние на безопасность, оказываемое предложенными услугами реестра, означает (1) несанкционированное раскрытие, изменение, добавление или уничтожение данных реестра, или (2) несанкционированный доступ к информации или ресурсам в Интернете или их раскрытие системами, функционирующими в соответствии со всеми применимыми стандартами.
Shared Registry System (SRS)	A system that allows multiple registrars to make changes to a registry simultaneously.	Общая система регистрации (ОСР)	Система, позволяющая нескольким регистраторам вносить изменения в реестр одновременно.
Slot request	A step within the application submission period in which the applicant submits a deposit for each requested slot in the TLD Application System. One slot is designated per application.	Запрос места	Этап периода подачи заявок, на котором претендент вносит залог за каждое запрашиваемое место в системе подачи заявок. Каждой заявке выделяется одно место.
Stability	In relation to a proposed registry service, an effect on stability means that the proposed registry service (1) does not comply with applicable relevant standards that are authoritative and published by a well-established, recognized, and authoritative standards body, such as relevant standards-track or best current practice RFCs sponsored by the IETF; or (2) creates a condition that adversely affects the throughput, response time, consistency, or coherence of responses to Internet servers or end systems, operating in accordance with applicable relevant standards that are authoritative and published by a well-established, recognized and authoritative standards body, such as relevant standards-track or best current practice RFCs and relying on registry operator’s delegation information or provisioning services.	Стабильность	В том, что касается предлагаемых услуг реестра, влияние на стабильность означает, что предлагаемые услуги реестра (1) не отвечают соответствующим официально применимым стандартам, опубликованным надежным, признанным и полномочным органом стандартизации, например, соответствующим спецификациям стандартов или передовым практикам RFC, спонсируемых IETF, или (2) создают условия, негативно влияющие на пропускную способность, время отклика, целостность данных или связность ответов, передаваемых интернет-серверам или конечным системам, функционирующим в соответствии с любыми официально применимыми стандартами, например, соответствующим спецификациям стандартов или передовыми практиками RFC, и основанным на информации оператора реестра о делегировании или предоставлении услуг.
Standard application	An application that has not been designated by the applicant as community-based.	Стандартная заявка	Заявка, которая не была обозначена претендентом как заявка от сообщества.

String	The string of characters comprising an applied-for gTLD.	Строка	Строка символов, из которых состоит запрашиваемый gTLD.
String confusion objection	An objection made on the grounds that the applied-for gTLD string is confusingly similar to an existing TLD or to another applied-for gTLD.	Возражение на основании строковых коллизий	Возражение, поданное на основании того, что запрашиваемая строка gTLD похожа до степени смешения на уже существующую строку домена верхнего уровня или на другую строку gTLD, на которую также была подана заявка.
String Similarity Algorithm	An algorithmic tool used to help identify applied-for gTLD strings that may result in string confusion.	Алгоритм определения схожести строк	Алгоритмическое средство, применяемое для упрощения поиска запрашиваемых строк gTLD, которые могут приводить к строковым коллизиям.
String Similarity Panel	A panel charged with assessing whether applied-for gTLD strings create a probability of user confusion due to similarity with other specified strings.	Комиссия экспертов по схожести строк	Комиссия, задачей которой является оценка того, способна ли запрашиваемая строка gTLD создать вероятность путаницы для пользователей вследствие схожести с другими указанными строками.
String contention	The scenario in which there is more than one qualified applicant for the same gTLD or for gTLDs that are so similar that they create a probability of user confusion if more than one of the strings is delegated into the root zone.	Разногласия в отношении строк	Ситуация, которая возникает тогда, когда несколько правомочных кандидатов подают заявки на одинаковые gTLD или на gTLD, сходство между которыми настолько велико, что может привести к путанице среди пользователей в случае делегирования в корневую зону более одной из таких строк.
Sunrise	A pre-launch phase providing mark holders the opportunity to register domain names in a TLD before registration is generally available to the public. Mandatory in all new gTLDs.	Ранняя регистрация	Этап перед запуском, на котором владельцам товарных знаков предоставляется возможность зарегистрировать доменные имена в домене верхнего уровня прежде, чем регистрация станет открытой для широкой публики. Это обязательная процедура для всех новых gTLD.
TAS	See TLD Application System.	Система TAS	См. Система подачи заявок.
TLD	See Top-Level Domain.	TLD	См. Домен верхнего уровня.
TLD Application System	The online interface for submission of gTLD applications to ICANN.	Система подачи заявок	Веб-интерфейс для подачи заявок на gTLD в ICANN.
Top-Level Domain	Top-Level Domains (TLDs) are the names at the top of the DNS naming hierarchy. They appear in domain names as the string of letters following the last dot, such as "NET" in www.example.net. The TLD administrator controls what second-level names are recognized in that TLD. The administrators of the root domain or root zone control what TLDs are recognized by the DNS.	Домен верхнего уровня	Домены верхнего уровня — это доменные имена на самом веру иерархии имен DNS. Они отображаются в доменных именах в качестве набора символов, следующих за последней точкой, например, «NET» в «www.example.net». Администратор домена верхнего уровня определяет, какие доменные имена второго уровня распознаются в этом домене верхнего уровня. Администратор корневого домена или корневой зоны определяет, какие домены верхнего уровня распознаются системой DNS.
Trademark Claims	Generates real-time notice to someone attempting to register a domain name if it matches a trademark in the Clearinghouse. Also notifies trademark holders when domain names are registered that match marks in the Clearinghouse. Mandatory in all new gTLDs.	Претензии в отношении товарных знаков	Уведомление в режиме реального времени всех лиц, пытающихся зарегистрировать доменное имя, совпадающее с торговым знаком в Депозитарии товарных знаков. Также извещает владельцев товарных знаков в случае регистрации доменных имен, совпадающих с товарными знаками в Депозитарии товарных знаков. Это обязательная процедура для всех новых gTLD.
Trademark Clearinghouse	A repository for trademark data supporting rights-protection services offered by new gTLD registries.	Депозитарий товарных знаков	Хранилище данных о товарных знаках, направленное на поддержку услуг по защите прав на товарные знаки, предлагаемых регистратурами новых gTLD.
U-Label	The Unicode form of an IDN label, i.e., the string which a user expects to see displayed in applications.	U-label	Совместимая с Юникод форма IDN-метки, т.е. строка, которую пользователь ожидает увидеть в приложениях.
Unicode	A standard describing a repertoire of characters used to represent most of the world's languages in written form. The Unicode standard contains tables that list the "code points" (unique numbers) for each local character identified. The collection of scripts used to do this is maintained by the Unicode Consortium.	Юникод	Стандарт, описывающий набор символов, с помощью которых можно передать написание, применяемое в большинстве языков мира. Стандарт Юникод включает таблицы, содержащие коды (уникальные номера) для каждого определенного символа национального алфавита. Собрание необходимых для этого наборов символов поддерживается Консорциумом Юникод.
Uniform Domain Name Dispute Resolution Policy (UDRP)	A policy for resolving disputes arising from alleged abusive registrations of domain names (for example, cybersquatting), allowing expedited administrative proceedings that a trademark rights holder initiates by filing a complaint with an approved dispute resolution service provider.	Единая политика разрешения споров о доменных именах (UDRP)	Политика разрешения споров, возникающих на основании заявлений о регистрации доменных имен, нарушающих права, (например, киберсквоттинг), в рамках которой проводится ускоренное административное разбирательство, инициированное владельцем прав на товарный знак путем подачи жалобы утвержденному поставщику услуг разрешения споров.
Uniform Rapid Suspension (URS)	Provides trademark holders with a rapid and efficient mechanism to "take down" undeniably infringing domain names. A successful proceeding will result in suspension of the domain name. Compliance with results mandatory for all new gTLD operators.	Служба быстрой приостановки (URS)	Быстрый и эффективный механизм, позволяющий владельцам товарных знаков добиться прекращения использования доменов в очевидных случаях нарушения прав на товарные знаки. В случае принятия решения в пользу владельца товарного знака использование доменного имени приостанавливается. Выполнение принятых в результате подобных разбирательств решений обязательно для всех операторов gTLD.
Variant characters	Variant characters occur where two or more characters can be used interchangeably.	Вариантные символы	Вариантные символы — это ситуация, когда два или более символов могут заменять друг друга.
Variant TLDs	TLD strings resulting from the substitution of one or more characters in a string with variant characters from an IDN table.	Вариантные домены верхнего уровня	Строки доменов верхнего уровня, полученные в результате замены одного или нескольких символов в строке вариантами символами из таблицы IDN.
WHOIS	Records containing registration information about registered domain names.	WHOIS	Записи, содержащие регистрационные данные зарегистрированных доменных имен.
Reverse DNS		обратный поиск по DNS	
Internet routing		маршрутизация в интернете	
I-Root Server Instance		копия корневого сервера I	
routing table		таблица маршрутизации	
RAA Amendments		поправка к RAA	
blocked data elements		заблокированные элементы данных	
Two-Character Domain Names		двухбуквенные доменные имена	
Name Collision Assessment		Оценка случаев совпадения имен	

Clearinghouse		Депозитарий товарных знаков	
Sponsorship Agreement		соглашение с доменом-спонсором	
start-up period		начальный период	
Landrush		период Landrush	
pre-registration		предварительная регистрация	
Brand Registry Group		Группа претендентов на домены-бренды	
Approved Launch Program		утвержденный запуск регистрации, механизма утвержденного запуска	
waiver		разрешение на отступление от требования	
domain name unlocking		разблокировать доменное имя	
domain name status		статус домена	
EPP status code		статус домена	
multihoming requirement		требование множественной адресации	
Global Internet Cooperation and Governance Mechanisms		Механизмы глобального сотрудничества и управления	
bulk transfer		массовый перенос	
gaining registrar		новый регистратор	
open source toolkit		исходные коды инструментов	
backwards compatibility		обратная совместимость	
DNS Industry Engagement		взаимодействие с отраслью DNS	
DNSSEC signing		подпись DNSSEC	
Recusal		самоотвод	